



## جبران خسارت برای قربانیان خسونت

### آیا شما قربانی خسونت شده اید؟

آیا به شما به شکل عمدی و غیرمجاز حمله شده است و در نتیجه خسونت، تندرستی شما آسیب دیده است؟ یا شما بازمانده یک قربانی خسونت هستید؟ در این صورت احتمالاً مستحق دریافت جبران خسارت می باشید.

### ما برای شما چه می توانیم بکنیم؟

یکی از وظایف «اداره تدارکات» هامبورگ، پشتیبانی و مواظبت از آنهایی است که در شهر تجاری و آزاد هامبورگ زندگی می کنند و قربانی خسونت شده اند. اساس حقوقی برای این پشتیبانی، «قانون جبران خسارت قربانیان» است.

ما می خواهیم به آگاهی شما برسانیم که اداره تدارکات هامبورگ چگونه می تواند به شما کمک کند و شما چگونه می توانید به مطالبات خود وجه قانونی بدهید. در صورتی که این نوشته معلوماتی، برای شما سوال هایی در پی داشته باشد، همکاران ما در اداره تدارکات هامبورگ با کمال میل اطلاعات بیشتری در دسترس شما می گذارند. شماره های تماس، ساعات کاری و نقشه موقعیت اداره در صفحه آخر نوشته شده اند.

### آیا شما مستحق مواظبت هستید؟

در صورتی که شما در نتیجه خسونت، آسیب جسمی، معنوی یا روحی دیده اید، بر اساس قانون جبران خسارت قربانیان می توانید حق خود را مطالبه کنید. به عنوان بازمانده قربانی خسونت (بیوه، یتیم و یا هم به عنوان والدین) نیز حق مطالبه مواظبت را دارید، در صورتی که خسونت، عامل مستقیم یا غیر مستقیم مرگ قربانی بوده باشد.

اگر مرگ، نتیجه پیامدهای صحتی خسونت نبوده باشد نیز بیوه ها (مرد و زن) و یتیم ها می توانند در چارچوب شرایط خاصی، واجد حمایت مالی شمرده شوند. خارجی هایی که در آلمان زندگی می کنند، توریست های خارجی و بازدیدکنندگان نیز شامل قواعد مربوط به جبران خسارت می شوند. اطلاعات بیشتر در این زمینه را می توانید از اداره تدارکات هامبورگ به دست آورید.

### قانون جبران خسارت قربانیان چه کمک هایی را ارائه می کند؟

قربانیان خسونت حق مطالبه جبران خسارت را دارند. این کمک ها برای جبران و تسویه حساب پیامدهای خساره صحتی و اقتصادی در نظر گرفته شده اند، مانند:

- **خدمات درمانی** که از جمله شامل درمان پزشکی، وسایل کمکی ارتوپدی، دوره های درمانی، دندان مصنوعی، آزمایش فشار و کاردرمانی می شود. اگر شما در این زمینه سوالی دارید، با بخش خدمات درمانی و ارتوپدی اداره تدارکات هامبورگ تماس بگیرید.
- **خدمات بازنشستگی** شامل دایره افراد خسارت دیده در زمینه حقوق بازنشستگی (با خدمات حمایتی انفرادی مانند جبران خساره پایه اساسی بازنشستگی و تسویه حساب بازنشستگی، جبران خساره شغلی) یا حقوق بازماندگان (با خدمات حمایت انفرادی مشابه، هزینه های به خاک سپاری و مرگ) می شود. اطلاعات در این زمینه را می توانید از بخش تخصصی جبران خساره قربانیان در اداره تدارکات هامبورگ به دست آورید.

خدمات تکمیلی عبارت اند از:

- خدمات حمایتی آسیب دیدگان جنگ که شامل کمک ها برای توانبخشی شغلی، مساعدت های مالی درمانی، کمک به سالمندان و پرستاری می شود. برای کسب معلومات بیشتر به بخش حمایت های اساسی اداره تدارکات مراجعه کنید.

پیشنهادهای حمایتی برای آسیب دیدگان خشونت را می توانید در نشانی زیر پیدا کنید:

[www.hamburg.de/traumaambulanz](http://www.hamburg.de/traumaambulanz)

### چگونه می توانید برای دریافت خدمات حمایتی، درخواست کنید؟

شما باید درخواست کتبی خود را به اداره تدارکات هامبورگ ارائه کنید. فورمه های درخواست را می توانید مستقیماً از خود اداره و یا از این نشانی اینترنتی به دست آورید: [www.hamburg.de/versorgungsamt](http://www.hamburg.de/versorgungsamt)  
امکان ارایه درخواست غیررسمی نیز وجود دارد. شما می توانید درخواست خود را به دیگر اداره ها و نیز به شرکت بیمه خدمات درمانی و یا اداره بیمه بازنشستگی بدهید. ما به شما توصیه می کنیم که فوری اقدام کنید زیرا ارایه خدمات حمایتی تنها به زمان ارایه درخواست شما بستگی دارد.

### کدام خدمات حمایتی وجود ندارند؟

اداره تدارکات هامبورگ غرامت درد را نمی پردازد. جبران خساره اشياء گم شده یا تخریب شده ممکن نیست. مواردی استثنایی البته در این زمینه وجود دارند، مانند عینک، لینز بینایی یا دندان مصنوعی.  
درخواست دریافت خسارت ناشی از تصادف را می توانید به صندوق غرامت انجمن کمک به قربانیان تصادف (Verkehrsoferhilfe e.V.) به نشانی زیر ارسال کنید:

تماس:

Wilhelmstraße 43, 10117 Berlin

Telefon: 030 / 20 20 58 58

E-Mail: [voh@verkehrsoferhilfe.de](mailto:voh@verkehrsoferhilfe.de)

### چه هنگامی، ارایه خدمات حمایتی ناممکن است؟

اداره تدارکات هامبورگ بر اساس قانون، اجازه ارایه خدمات حمایتی را در زمینه های زیر ندارد:

- آسیب دیده، خودش عامل خسارت وارده بوده باشد.
- نظر به دلایل دیگر به خصوص خسارت وارده توسط رفتار خود درخواست کننده به وجود آمده باشد که در این صورت، جبران خسارت، ناعادلانه خواهد بود. مثلاً هنگامی که فرد آسیب دیده، اول خودش کسی را ضرب و شتم کرده باشد.
- فرد آسیب دیده درخواست کننده در کشورش در درگیری های سیاسی و یا رزمی سهم فعال داشته و آسیب وارده بر او نتیجه آن می باشد.
- فرد آسیب دیده یا درخواست کننده جبران خسارت با جنایات سازمان یافته مرتبط است و یا بوده باشد، عضو سازمان های خشونتگرا است یا بوده باشد و آسیب وارده بر او نتیجه آن روابط است.

ارایه خدمات حمایتی نمی تواند صورت بگیرد در صورتی که فرد آسیب دیده حاضر به توضیح کامل در مورد روند و چگونگی واقعه و همکاری برای پیگرد مجرم نباشد. از این جهت آسیب دیدگان باید فوری درخواست مجازات را به پلیس ارائه کنند.

### قربانیان خشونت در خارج

از اول ماه جولای سال ۲۰۰۹، جبران خسارات آسیب دیدگان در خارج، نیز ممکن است.

## چه هنگام، حق مطالبه مواظبت به خاطر آسیب های وارده در نتیجه خشونت در خارج را دارید؟

- خشونت، موجب آسیب جسمانی، معنوی و یا روحی شما شده باشد.
- شما زندگی متعارف و اقامت قانونی در آلمان دارید، یعنی: شما در آلمان یک نشانی ثبت رسمی دارید.
- شما در زمان وقوع حادثه اقامت موقتی (حداکثر ۶ ماه) به طور مثال در هنگام تعطیلات در خارج داشته اید.

## چه گونه حمایت ها را به عنوان قربانی خشونت در خارج می توانید دریافت کنید؟

- جبران خساره وارده در نتیجه خشونت می تواند با یک بار پرداخت صورت گیرد. این پرداخت به درجه و میزان نتیجه خسارت وارده مرتبط است.
- اقدامات ضروری برای درمان و توانبخشی طبی از جمله مشاوره های روان درمانی صورت می گیرد.
- به بازماندگان نیز یک بار پرداخت حمایتی و کمک نقدی برای به خاک سپاری و انتقال، داده می شود.
- بر علاوه بازماندگان می توانند در صورت نیازمندی مشاوره های روان درمانی را مطالبه کنند.

## لاعات و مشاوره

روزهای دوشنبه و پنجشنبه در ساعت های کاری از ۸ صبح تا ۴ بعد از ظهر می توانید شخصا نزد ما بیایید. خارج از زمان های یاد شده می توانید با ترتیب ملاقات قبلی، اطلاعات و مشاوره مورد نیاز خود را به دست آورید.

## اداره تدارکات هامبورگ

**Versorgungsamt Hamburg**  
Adolph-Schönfelder-Straße 5  
22083 Hamburg

### Opferentschädigung, Traumaambulanz

Telefon: 4 28 63 - 71 57 und -7164  
Fax: 4 27 96 - 10 81

E-Mail: [si531@soziales.hamburg.de](mailto:si531@soziales.hamburg.de)

### Heil- und Krankenbehandlung

Telefon: 4 28 63 - 72 12  
Fax: 4 27 96 - 10 82

E-Mail: [huk@soziales.hamburg.de](mailto:huk@soziales.hamburg.de)

### Orthopädische Versorgungsstelle

Telefon: 4 28 63 - 72 12  
Fax: 4 27 96 - 10 82

E-Mail: [ovst@soziales.hamburg.de](mailto:ovst@soziales.hamburg.de)

### Hauptfürsorgestelle

Telefon: 4 28 63 - 72 12  
Fax: 4 27 96 - 11 97

E-Mail: [kof@soziales.hamburg.de](mailto:kof@soziales.hamburg.de)

## نقشه و نشانی:

با ترانسپورت شهری: ایستگاه هامبورگر اشتراسه، U 3، اتوبوس ۳۷ و ۲۶۱

اطلاعات را می توانید به شکل آن لاین از نشانی زیر به دست آورید:

[www.hamburg.de/versorgungsamt](http://www.hamburg.de/versorgungsamt)

همه

